

餐饮英语

ENGLISH FOR FOOD AND BEVERAGE SERVICE

原著：罗伯特·马杰尔
改编：陈亚丽 傅文漪

旅游教育出版社

142255

餐 饮 英 语

ENGLISH FOR FOOD AND BEVERAGE SERVICE

原著 罗伯特·马杰尔
改编 陈亚丽 傅文漪

旅游教育出版社
·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

餐饮英语/陈亚丽, 傅文漪改编. -北京: 旅游教育

出版社, 1998. 6

ISBN7-5637-0805-7

I. 餐... II. ①陈... ②傅... III. 饮食业-英语-教材 IV

. H31

中国版本图书馆CIP数据核字 (98) 第39551号

餐 饮 英 语

原著 罗伯特·马杰尔

改编 陈亚丽 傅文漪

*

旅游教育出版社出版

(北京市朝阳区定福庄南里 1 号)

三河市文化局灵山红旗印刷厂印刷

新华书店经销

*

开本: 787×1092 1/16 印张: 16 千字: 356

1999年4月第1版 1999年4月第1次印刷

印数: 1-6000册 定价: 20.50元

改 编 说 明

本书是国际劳工局语言专家罗伯特·马杰尔(Robert Majure)先生为中国旅游管理干部学院饭店管理专业的学员编写的餐饮英语基础教材。它以对话的形式,将餐饮专业英语词汇糅在其中,内容丰富,难易适中;且图文并茂,情景交融,生动形象,好的教材。

为了方便中国读者使用本书,我们对原书作了适当改编。在保持原书内容的基础上,我们按主题将对话编排成课文,增加词汇、注释和练习三项内容,目的是使学生能迅速查出某些词典上难以查到的词汇,帮助他们理解课文和掌握各种句型与结构,并通过练习来促进对句型和词汇的灵活运用,提高其口语表达能力。

改编后的教材可用于大专院校饭店专业的课堂教学,对旅游业广大英语爱好者进行自学亦有帮助,尤其适合作宾馆饭店培训员工的英语教材。在使用时,宜以语言交际为重点,注意培养学生实际运用语言的能力。

本书的改编工作由陈亚丽主持,第一、二、三、四篇的改编者为陈亚丽,第五、六篇的改编者为傅文漪。

陈亚丽
1998年2月

原 序

PREFACE

This textbook provides the trainee with the basic English structures and vocabulary required for food and beverage service. Included are typical dialogs with guests, role playing and pair work. Cassettes accompany the text for old fashioned language laboratory work, especially important for classes taught by non-native speakers. Special importance is given to the pronunciation of French terminology used in food and beverage service.

The teacher's handbook that accompanies this textbook was prepared for a series of textbooks covering all hotel departments: food and beverage service, food production, housekeeping and front office. The teacher's handbook is entitled *Teaching the Target Language for Hotels and Restaurants*. It describes in detail 132 different activities and techniques for teaching lively and communicative language lessons for all departments and for all levels from basic to advanced.

Robert Majure

目 录

改编说明	(V)
原序	(VI)

第一篇 BREAKFAST

Lesson One	An á la Carte Breakfast	(1)
Lesson Two	An English or an American Breakfast	(5)
Lesson Three	Breakfast Buffet	(8)
Lesson Four	The Breakfast Dialog	(11)
Lesson Five	The Chinese Breakfast	(17)

第二篇 RESERVATIONS

Lesson One	A Reservation for a Party of Three	(21)
Lesson Two	A Reservation at the Pearl Restaurant	(25)
Lesson Three	A Reservation for Mr. Washington	(28)
Lesson Four	A Table for Six	(31)
Lesson Five	A Reservation for Nine O'clock	(34)
Lesson Six	A Reservation at the Rose Restaurant	(37)
Lesson Seven	Seating Guests	(40)
Lesson Eight	A Table Too Close to the Toilet	(43)

第三篇 WINES, FERMENTED MALT LIQUORS, SPIRITS

Lesson One	Cocktails	(48)
Lesson Two	Beer	(55)
Lesson Three	Whisky	(59)
Lesson Four	A Drink before the Meal	(64)
Lesson Five	Non-Alcoholic Fruit Cocktails	(69)
Lesson Six	Bordeaux	(73)
Lesson Seven	A Bad Taste	(78)
Lesson Eight	Champagne	(83)
Lesson Nine	Chinese Wines	(86)
Lesson Ten	Ordering Liqueur, Brandy, Port, Madeira and Sherry	(91)
Lesson Eleven	Fruit Spirit	(96)

第四篇 TAKING ORDERS

Lesson One	Salads	(103)
Lesson Two	Ordering Steak	(108)
Lesson Three	Ordering Hors-d'oeuvres and Soups?	(112)
Lesson Four	Entrees?	(116)
Lesson Five	Ordering Meat	(124)
Lesson Six	Ordering Cheese	(127)
Lesson Seven	Ordering Dessert	(131)
Lesson Eight	The Wrong Order	(136)
Lesson Nine	I Ordered Turkish Coffee!	(141)
Lesson Ten	Ordering from the Sichuan Restaurant Menu	(147)

第五篇 BILLS

Lesson One	Two Coffees and the Bill	(152)
Lesson Two	Accepting a Travelers' Check	(154)
Lesson Three	Accepting Credit Cards	(157)
Lesson Four	Signing for the Meal	(159)
Lesson Five	Handling Cash	(162)

第六篇 ROOM SERVICE

Lesson One	The Mini-Bar	(166)
Lesson Two	A Continental Breakfast	(168)
Lesson Three	Ordering Beef and Veal	(171)
Lesson Four	Beef and French Terminology	(174)
Lesson Five	Two Whiskies on the Rocks	(180)
Lesson Six	A Birthday Party	(182)
Lesson Seven	Dinner for Two	(185)
Lesson Eight	Ordering Lamb and Mutton	(188)
Lesson Nine	Lamb and French Terminology	(190)
Lesson Ten	The Ice Machine	(192)
Lesson Eleven	Ordering Pork	(194)
Lesson Twelve	Fresh Lemonade and a Fruit Basket	(196)
Lesson Thirteen	A Pot of Coffee and Four Cups	(199)
Lesson Fourteen	The French/English Menu	(201)
Lesson Fifteen	The French/English Menu	(205)
Lesson Sixteen	Cheese and Bread	(209)

Lesson Seventeen	Appetizers for Five	(211)
Lesson Eighteen	Green Pea Soup	(215)
Lesson Nineteen	Rice, Pasta and Curry Dishes	(219)
Lesson Twenty	Omelettes, Souffles and Crepes	(221)
Lesson Twenty-One	Salad and Dressing	(224)
Lesson Twenty-Two	Chinese Shrimps with Pineapple	(226)
Lesson Twenty-Three	Vegetable Dishes	(229)
Lesson Twenty-Four	Fried Chicken and French Fries	(231)
Lesson Twenty-Five	Ordering Breakfast by Phone	(233)
Lesson Twenty-Six	Ordering Desserts	(236)

附录 MENU

1. Cantonese Cuisine	(241)
2. Tianjin & Northern Style Cuisine	(242)
3. Sichuan Restaurant	(242)
4. The Summer Palace Menu	(245)

第一篇 BREAKFAST

Lesson One An à la Carte Breakfast

An à la carte breakfast is the same thing as an English or American Breakfast in that there is a choice of egg and meat dishes. ① An à la carte breakfast may also be a national breakfast that offers the guest choices such as a Chinese, Indian or Lebanese breakfast for example. ②

With an à la carte menu prices are listed ③ with each item on the menu as, for example, the following items:

Tomato Juice	6.00¥
Two Eggs Cooked as You Wish	6.00¥
Corn Flakes	5.00¥
Tea	3.00¥
etc.	

A Continental Breakfast

A Continental Breakfast is a light breakfast④, such as the example below, without a choice of egg or meat dishes.

Juices: tomato juice, orange juice, carrot juice, grapefruit juice

Bread: a basket (panier) of fresh breakfast rolls, croissants and toast served with butter and marmalade or honey

tea, coffee, milk or hot chocolate

Pair Work

HERE IS THE MENU

Waiter: Here is our breakfast menu. ⑤

Here is the menu.

Guest: Thank you very much.

Thank you.

Thanks.

Pair Work: **WOULD YOU LIKE TO ORDER FROM THE MENU?**

Waiter: Would you like a menu? ⑥

Would you like to order from the menu?

Would you prefer to order from the menu?

Guest: Yes, please.

Yes, I would.

No. I want a continental breakfast.

Pair Work **à LA CARTE**

Waiter: Would you like a menu?

Would you like to see the breakfast menu?

Would you like to order from the menu?

Would you prefer to order from the menu?

Guest: Yes, please.

Yes, I would.

No. I want a continental breakfast.

Words and Expressions

à la carte['a: 'la: 'ka:rt]n. 零点, 点菜

breakfast['brekfəst]n. 早餐

American[ə 'merikən]a. 美国的

choice[tʃɔis]n. 选择

dish[diʃ]n. 盘, 碟, 一道菜

national['næʃənl]a. 民族的, 国有的

offer['ɒfə]v. 提供

guest[gest]n. 客人

such as 像……这样的; 诸如……之类的, 例如……

Indian['indjən]n. &a. 印度人; 印度的

Lebanese[,lebə 'ni:z]n. &a. 黎巴嫩人; 黎巴嫩的

menu[,menjʊ]n. 菜单

price[praɪs]n. 价格

list[list]v. 列入(价目表)

item[,aitəm]n. 条, 项目

tomato juice 西红柿汁

wish[wɪʃ]v. 想要, 愿望

corn flakes ['kɔ:m 'fleɪks]n. 玉米片

continental [,kɒnti 'nentl]a. 大陆的, 欧洲大陆的

light[laɪt]a. 清淡的, 易消化的

below[bi'lou]prep. 在……下面
 bread[bred]n. 面包
 basket['baskit]n. 篮, 篓
 panier['pæniə]n. 篮子, 篓
 roll[roul]n. 面包卷, 花卷
 croissant[krwasa]n. 新月形小面包, 牛角面包
 marmalade['marməleɪd]n. 果酱, 橙皮酱
 honey['hʌni]n. 蜂蜜
 coffee['kɒfi]n. 咖啡
 milk[milk]n. 牛奶
 chocolate['tʃɒkəlɪt]n. 巧克力
 order['ɔ:də]v. 命令, 指令, 叫(菜等)
 prefer[pri'fə]vt. 宁可, 更喜欢

Notes

1. An à la carte breakfast is the same thing as an English or American breakfast in that there is a choice of egg and meat dishes.
 零点早餐跟英式或美式早餐是一回事, 这种早餐可选择吃鸡蛋和肉类菜。
 be the same thing: 与……是一回事, 同……一样的
 in that there is…是限制性定语从句, 修饰先行词 breakfast. that 代指前面提及的 an English or American Breakfast.
2. 零点早餐也可以是一种具有民族特色的早餐, 它给客人提供许多选择, 如: 中国早餐, 印度早餐, 黎巴嫩早点就是很好的实例。
 may also be a national breakfast: 也可以是一种具有民族特色的早餐。
 such as…for example: 像……这种的, 诸如……之类的, 例如
 that offers the guest choices…: 限制性定语从句, 修饰先行词 breakfast.
3. with…跟……一起
 are listed: 被动语态, (价格)被列在菜单上
 零点菜单上列有每道菜的价格, 下面几项就是例子。
4. a light breakfast: 一种清淡、易消化的早餐
5. Here is our breakfast menu. 这就是我们的早餐菜单。
6. Would you like…, 您要……, “Would”表示一般现在时比用 will 语气婉转客气, 它表达说话人本身的意志或向对方提出请求。

Exercises

I. Answer the following questions:

1. What is an à la carte breakfast?

2. What does "a national breakfast" mean?
3. Why are prices listed with each item on the à la carte menu?
4. What is a continental breakfast?
5. What is meant by "light" here?
6. Do you like an à la carte breakfast or a continental breakfast?
7. How much is an à la carte breakfast in your hotel?
8. What kind of breakfast do guests like best in your work place usually?
9. Would you like to see the breakfast menu?
10. Would you prefer to order from the menu?

II . Fill in the blanks with articles. Do not refer to the text until you finish the exercise:

1. _____ à la carte breakfast is _____ same thing as _____ English or American Breakfast in that there is _____ choice of egg and meat dishes. _____ à la carte breakfast may also be _____ national breakfast that offers the guest choices such as _____ Chinese, Indian or Lebanese for example.
2. _____ Continental Breakfast is _____ light breakfast, such as _____ example below, without _____ choice of egg or meat dishes.

III . Supply the correct form of offer, give, choice, choose in the following sentences:

1. An à la carte breakfast _____ the guest a _____ of egg and meat dishes.
2. They _____ to help us.
3. Please _____ me a drink.
4. Which is your _____?
5. This shop has a large _____ of hats and shoes.
6. There is nothing to _____ between the two.
7. He _____ a book from the library.

IV . Complete the following sentences using "that" "who" "which" "why" "when" :

1. This is the hotel _____ (我们去年修建的).
2. The boy _____ (正在草地上玩的) is her brother.
3. I've read the newspaper _____ (登载那篇重要消息).
4. We don't know the reason _____ (他突然生病).
5. I still remember the days _____ (我们一起学习).

V . Translate the following sentences into English:

1. 你要喝茶吗?
2. 你想看零点菜单吗?
3. 我不喜欢吃清淡的早点。
4. 这是您要的西红柿汁。
5. 这是我们的菜单。

Lesson Two An English or An American Breakfast

BREAKFAST

Americans eat an "American breakfast." English people eat an "English breakfast." In international restaurants, an English or an American breakfast is more or less the same thing—both include egg dishes and can include meat dishes as well. ①

Europeans traditionally eat a "continental breakfast" which does not include eggs or meat. ②

AN ENGLISH OR AN AMERICAN BREAKFAST

Juices: tomato juice, orange juice, pineapple juice or grapefruit juice.

(Juices can be fresh, bottled or tinned or canned.)

Eggs: two eggs cooked as you wish...fried, fried sunny-side-up, fried easy-over, fried cooked-over-hard, soft boiled, hard boiled, scrambled or an omelette with mushrooms, an omelette with grilled tomatoes, an omelette with bacon, an omelette with ham or an omelette with sausages.

porridge(oat meal)or corn flakes

Bread: a basket(panier)of fresh breakfast rolls, croissants and toast served with butter and jam or jelly or honey
tea, coffee, hot or cold milk

fixed price ③: 16.00 ¥

(Note that jam and jelly are the same thing except that jam has pieces of whole fruit in it while jelly does not contain pieces of fruit. ④)

Pair Work WHAT WOULD YOU PREFER?

Waiter: Would you like an English breakfast or a continental breakfast?

Would you prefer to order à la carte?

Would you prefer a continental breakfast or an American breakfast?

What would you like?

Guest: I'd like a continental breakfast.

I'd like to see the menu.

I want to order à la carte.

I just want a continental breakfast.

I'd like an English breakfast.

(Note that, some guests will not understand the expression "à la carte.")

Words and Expressions

international[ˌɪntəˈnæʃənəl]a. 国际的

more or less 或多或少; 左右

include[ɪn'ki:ʊd]v. 包括; 包含
 as well 也, 又
 European[ˌjuərə'pi(:)ən]n. & a. 欧洲人; 欧洲的
 traditionally[trə'dɪʃənli]adv. 传统地
 fried egg 煎蛋
 fried sunny-side-up(鸡蛋)单煎一面, 蛋黄在上
 fried easy-over(鸡蛋)两边都煎, 中间的黄半熟; 嫩煎蛋
 scrambled eggs['skræmbld'egs]炒滑蛋
 omelette with mushroom 白菌蛋卷
 omelette['ɒmlɪt]n. 煎蛋卷, 炒蛋; 煎蛋饼
 sausage['sɔsɪdʒ]n. 香肠
 porridge['pɒrɪdʒ]n. 麦片粥
 oat meal['aʊt'mi:l]燕麦片; 燕麦粥
 jelly['dʒeli]n. 果子冻
 contain[kən'teɪn]v. 包含, 容纳
 soft boiled egg 软煮蛋
 hard boiled egg 硬煮蛋
 raisin['reɪzn]n. 葡萄干(常指无核的)

Notes

1. be more or less the same thing: 几乎是一回事, 几乎是同样的, 不相上下。
 both include: 两者包括……
 can include...as well: 也能包括(含有)……
2. which does not include eggs or meat. which 引导限制性定语从句, 修饰先行词 breakfast. 这种早餐不包括蛋类或肉类。
3. fixed price: 定价
4. Note that jam and jelly are the same thing except that jam has pices of whole fruit in it……注意: 果酱和果冻除前者内。含小块水果, 而后者不含小块水果这一点儿区别外, 两者实际上是同一食品。

Exercises

I. Answer the following questions:

1. Do Americans eat an American breakfast?
2. What do English people eat?
3. Why is an English or an American breakfast more or less the same thing?
4. What do they include?
5. Who eat a continental breakfast traditionally?
6. What is an English breakfast?
7. What is an American breakfast?
8. Can juices be fresh, bottled or tinned or canned?

9. What is the difference between jam and jelly?
10. What would you prefer?
11. Would you like a soft boiled egg or a hard boiled egg?
12. Would you prefer an omelette with grilled tomatoes or an omelette with bacon?

II . Fill in the blanks with the verbs from the text:

1. The price _____ postage charges.
2. I _____ eggs on the list of things to buy.
3. Tigers _____ meat.
4. What time do we _____ ?
5. This bottle _____ two glasses of beer.
6. This book _____ all the information you need.
7. This dish will _____ six people.
8. What time is breakfast _____ in this hotel.
9. "Would you like meat or fish?"
"I'd _____ meat, please."
10. I _____ tea to coffee.

III . Complete the following sentences, using more or less or as well:

1. The work is _____ (几乎完成了).
2. We hope our explanation will prove _____ (多少有些帮助).
3. The repairs to the car _____ (将花掉 50 美元左右).
4. We'd better get some milk, some bread, _____ (再弄一些鸡蛋).
5. He is a good cook. He cooks an omelette, meat, _____ (还有麦片粥) every day.
6. Last year he visited Japan, Canada, _____ (还有美国).
7. I'm going to London and _____ (我姐姐也去).

IV . Cloze:

"What's for dinner?" Tim asked.

"I'm going to fry _____ fish," Pat _____.

"I don't want _____ fish," Tim said. "I had fish _____ lunch. We can go to a _____ this evening."

"That's a good idea," Pat _____.

Tim and Pat went to a restaurant. They sat _____ a table and a waiter brought them a _____.

(to be continued)

V . Translate the following sentences into English:

1. 我要零点。
2. 他喜欢英式早餐。
3. 除咖啡外, 菜单上的菜我都要。
4. 桔子汁最好是新鲜的, 瓶装的也行。
5. 您要炒鸡蛋还是软煮蛋?

Lesson Three Breakfast Buffet

Most modern hotels serve a breakfast buffet. (There are also buffets for lunch and dinner.)

A buffet makes a waiter's work easier. ① The guests serve themselves.

They choose what they want from the buffet table. ②

Waiter: Would you prefer the buffet?

Would you like our breakfast buffet?

Guest: Yes, please.

Yes, thank you.

No, I'd like a continental breakfast.

No, I'd like to see the menu.

Pair Work **GOOD MORNING!**

Waiter: Good morning...

Would you care for breakfast?

What would you like for breakfast?

Can I help you?

May I help you?

Would you like to order now?

Can I take your order?

Are you ready to order?

Guest: Yes, please...

I'd like to order four scrambled eggs.

I want three fried eggs and coffee.

I'd like two eggs sunny-side-up.

I would like three eggs cooked-over-hard.

I just want a cup of coffee.

I'd like an omelette with grilled tomatoes.

I am interested in the buffet.

Just bring me tea and pancakes. ③

Pair Work **MAKING SUGGESTIONS**

Note that when we make suggestions we usually give the guest two choices. ④

Waiter: Would you like ham or bacon?

Would you prefer sausages or bacon?

Would you prefer orange juice or grapefruit juice?

Do you want jam or honey?

Guest: I'll take ham.



I want bacon.
 I'd like sausages.
 I'd like grapefruit juice.
 I prefer orange juice.
 I would like jam.
 I want honey.
 etc.

Redo the pair work using the following choices:

tomato juice or pineapple juice

fried eggs or boiled eggs

mushroom or grilled tomatoes

(in your omelette)

bacon or sausages

oat meal or corn flakes

coffee cake or Danish⑤

coffee or tea

milk or hot chocolate

rolls or croissants

toast or sweet rolls

Words and Expressions

buffet[ˈbʊfeɪ]n. 自助餐

modern[ˈmɒdən]a. 现代的, 新式的

choose[tʃuːz]vt. 挑选

nectar[ˈnektə]n. 果茶

syrup[ˈsɪrəp]n. 糖浆, 糖汁

maple[ˈmeɪpl]n. 槭树, 枫树

pancake[ˈpæŋkeɪk]n. 薄煎饼

sweet roll 甜花卷

Danish[ˈdeɪnɪʃ]a. 丹麦的

Notes

1. A buffet makes a waiter's work easier: 自助餐减轻了服务员的工作强度。
 make...easier: 使……比(原来的工作)容易, 简单。easier 是 easy 的比较级, 这里是跟其他就餐比较, 自助餐使服务员的工作变得轻松容易。
 如: We made the arid land green. 我们把荒地变成了绿野。
2. They choose what they want... 他们从自助餐桌上挑选自己喜欢的食物。
 What they want, 宾语从句, 他们想要的东西, 喜欢的东西, 这里指吃的食物。
 如: I wonder what he is doing now. 我不知道他在干什么。
 请注意由疑问代词和疑问副词引导的宾语从句的语序: 主谓不倒置。
3. Just bring me tea and pancakes. 请给我来杯茶和一些薄煎饼。
 just: (用于祈使语气中) 试想, 且请。
 如: Just think of the result! 试想一下后果吧!
 Just a moment, please. 请稍等一下。